

(en) Electric current! Danger to life!
Installation, commissioning and maintenance work must be carried out by qualified personnel only.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten bzw. Montage an diesem Produkt dürfen nur von Elektrofachkräften und elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

(fr) Tension électrique dangereuse !

L'installation de l'appareil, ainsi que tous les travaux effectués sur celui-ci, doivent être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel spécialement formé.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

La instalación del dispositivo, así como todos los trabajos en él, deben ser realizados por un electricista calificado o por personal especialmente capacitado.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

L'installazione e il lavoro sul dispositivo devono essere effettuati da un elettricista qualificato o da personale specializzato.

(zh) 触电危险！

設備的安裝，以及所有工作，必須由合格的電工或經過專門培訓的人員完成。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Установка и эксплуатация устройства должны выполняться квалифицированным электриком или специально обученным персоналом.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Installatie van het apparaat en alle werkzaamheden eraan, mogen uitsluitend door een gekwalificeerd elektricien of speciaal opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Arbejde i forbindelse med installation, opstart og vedligehold må kun udføres af kvalificeret personale.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η εγκατάσταση, εκκίνηση και συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

A instalação do dispositivo, bem como todos os trabalhos devem ser realizados por um electricista qualificado ou por pessoal especialmente formado.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Installation, idrifttagande och underhållsarbete får endast utföras av behörig personal.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Laitteen asennus ja käyttö ainoastaan sähköasentajan tai siihen perehdytetyn henkilön toimesta.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Instalace zařízení a veškeré práce na něm musí být provedeny kvalifikovaným elektrikářem nebo speciálně vyškoleným personálem.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiht!

Paigaldus-, kasutus- ja hooldustööd peab läbi viima ainult kvalifitseeritud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Az eszköz felszerelését, valamint az ehhez kapcsolódó összes munkát szakképzett villanyszerelővel vagy szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un apkopes darbi jāveic tikai kvalificētam personālam.

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Jręgimo, paleidimo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Instalacja urządzenia, jak również prace nad nim, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka lub specjalnie wyszkolony personel.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Dela montaže, zagona in vzdrževanja morajo izvajati samo usposobljeno osebe.

(sk) Nebezpečnost ohrozenia života elektrickým prúdom!

Inštalácia prístroja, ako aj všetky práce na ňom musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom alebo špeciálne vyškoleným personálom.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Инсталирането на устройството, както и всяка работа по него, трябва да бъде извършвано от квалифициран електротехник или от специално обучен персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

Montajul și lucrul cu acest aparat trebuie făcute numai de un electrician calificat sau de personal tehnic specializat.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!

Radove ugradnje, puštanja u pogon i održavanja mora vršiti samo kvalificirano osoblje.

(tr) Elektrik akımı! Hayati tehlike!

Bu ürünün çalıştırılması veya kurulumu sadece elektroteknik eğitimleri almış olan ehliyetli elektrikçiler ve kişiler tarafından yapılmalıdır.

(sr) Električna struja! Opasnost po život!

Арбеитен бзв. Монтажа и диесем Продукт дарф од Електрофацхкрафтен унд електротехнисцх унтервиесенен Персонен аусгефухрт верден.

(no) Elektrisk strøm! Livsfare!

Installasjon av enheten, samt arbeid på den, skal kun utføres av kvalifisert personell, eller av de som er spesielt opplært til dette arbeidet.

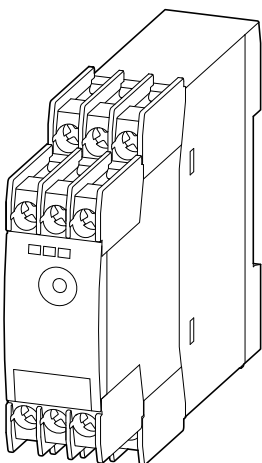
(uk) Електричний струм! Небезпечно для життя!

Встановлення пристрою, так само, як і робота з ним, повинні виконуватись кваліфікованим електриком або персоналом, що пройшов спеціальну підготовку.

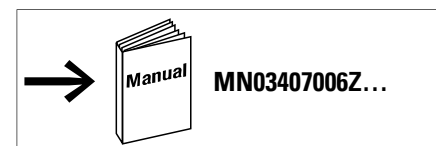
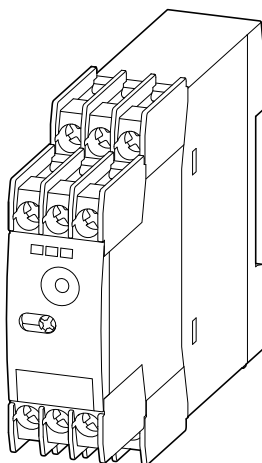
(ar) تحذير! تيار كهربائي! خطر موت الشبكت والتكليف و أعمال الصيانة يجب أن تقام فقط من طرف الموظفين المؤهلين

EMT62 EMT62-DB

EMT62



EMT62-DB



CSA

(en) WARNING

Transient surge suppression shall be installed on the line side of this equipment and shall be rated n/a V (phase to ground), 275 V (Phase to phase), suitable for overvoltage category III, and shall provide protection for a rated impulse withstand voltage peak of 4 kV.

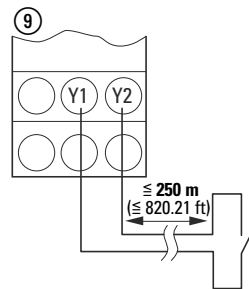
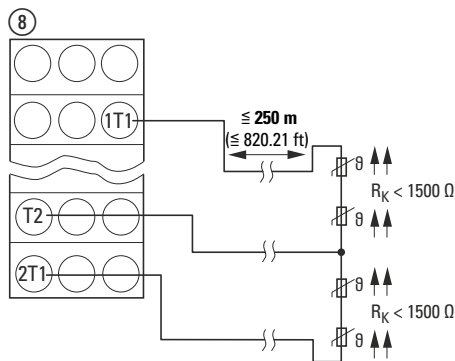
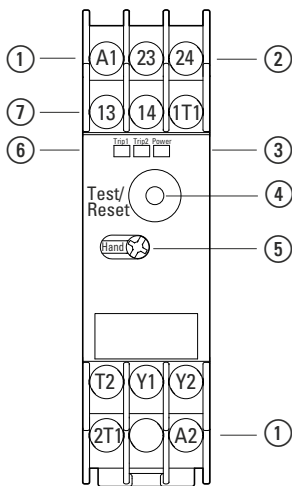
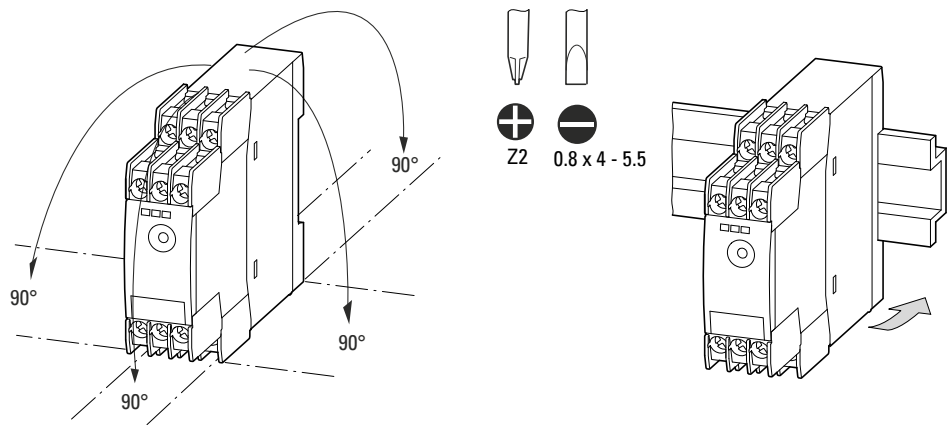
(fr) AVERTISSEMENT

Un dispositif de suppression des surtensions transitoires doit être prévu côté ligne de l'appareillage et doit être de n/a V (phase/terre), 275 V (phase/phase), compatible avec la catégorie de surtension III, et doit fournir une protection pour une tension assignée de tenue aux chocs de 4 kV.

UL/CSA

- Max. Surrounding air temperature rating 40 centigrade degree
- Use copper conductors only
- For use in pollution degree 2 environment only

Mounting



- ① Rated control supply voltage (A1/A2)
- ② Auxiliary contact (make contact 23/24)
- ③ Supply LED (green)
- ④ Test/Reset
- ⑤ Manual and automatic reset
- ⑥ Tripped LED (red)
- ⑦ Auxiliary contact (make contact 13/14)
- ⑧ Thermistor (1T1/T2, 2T1/T2)
- ⑨ Remote reset (Y1/Y2)

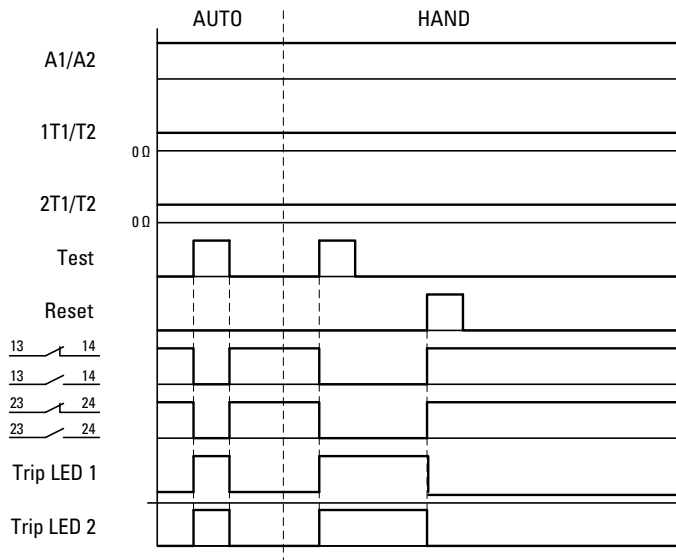
1 x (0.5 - 2.5) mm ²		1 x (0.5 - 2.5) mm ²		AWG20 - 14		8 mm (0.31")		0.8 mm x (4 - 5.5 mm) 0.03" x (0.16" - 0.22")		0.8 - 1.2 Nm (7.1" - 10.6")	
2 x (0.5 - 1.5) mm ²		2 x (0.5 - 1.5) mm ²		AWG20 - 16		Z2		0.8 - 1.2 Nm (7.1" - 10.6")			

A1/A2
EMT62, EMT62-DB

~ 24 V - 240 V, 50 - 400 Hz (- 15 %, + 10 %)	== 24 V - 240 V (- 15 %, + 10 %)
---	-------------------------------------

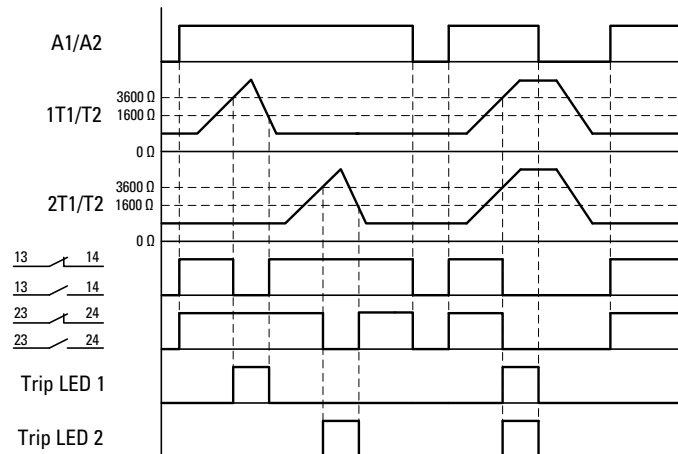
→ Each terminal must not be assigned cables with different cross-sections.

Test/Reset



AUTO

EMT62, EMT62-DB



(en) DANGER

Danger to personnel and machines.
In function "AUTO" machines can restart automatically after a release. EMT62 can only be operated in "AUTO" mode.

(de) GEFAHR

Gefahr für Personen und Maschinen. In der Funktion „AUTO“ können Maschinen nach einer Auslösung automatisch wieder anlaufen. EMT62 kann nur in Funktion „AUTO“ betrieben werden.

(fr) DANGER

Danger pour les personnes et les machines.
Dans la fonction « AUTO », les machines peuvent redémarrer automatiquement après un déclenchement. EMT62 : fonctionnement uniquement en mode AUTO.

(es) PELIGRO

Peligro para personas y máquinas.
En modo "AUTO", las máquinas pueden rearmar automáticamente después de un disparo. EMT62 solo puede accionarse en la función "AUTO".

(it) PERICOLO

Pericolo per persone e macchine.
Nella funzione "AUTO" le macchine possono riavviarsi automaticamente dopo lo sgancio. EMT62 può operare solo nella funzione "AUTO".

(zh) 危险

对人员和机器有危险。在 "AUTO (自动)" 功能中可在断开后自动重启机器。
EMT62 只能在 "AUTO (自动)" 功能中工作。

(ru) ОПАСНО

Опасность для персонала и оборудования.
В автоматическом режиме "AUTO" после отключения машины могут автоматически опять заработать. EMT62 может работать только в режиме „АВТОМАТИЧЕСКИЙ“.

(nl) GEVAAR

Gevaar voor personen en machines.
In de functie "AUTO" kunnen machines na een uitschakeling automatisch weer starten. EMT62 kan alleen in de functie "AUTO" worden gebruikt.

(da) FARE

Fare for personer og maskiner.
I funktionen „AUTO“ kan maskiner starte igen automatisk efter en udløsning. EMT62 kan kun anvendes i funktionen „AUTO“.

(el) ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος για το προσωπικό και τα μηχανήματα.
Στη λειτουργία «AUTO» παρέχεται η δυνατότητα αυτόματης επανεκκίνησης των μηχανημάτων ύστερα από μια ενεργοποίηση. Το EMT62 μπορούν να λειτουργούν μόνο στη λειτουργία «AUTO».

(pt) PERIGO

Perigo para pessoas e máquinas.
Na função "AUTO" é possível voltar a ligar automaticamente as máquinas após um disparo. EMT62 apenas pode ser operado no modo "AUTO".

(sv) FARA

Fara för personer och maskiner.
I "Auto" kan maskinen efter en automatisk utlösning åter starta. EMT62 kan bara drivas med funktion "AUTO".

(fi) VAARA

Vaara henkilöille ja koneille.
"AUTO"-toiminnossa koneet voivat käynnistyä irtikytkennän jälkeen jälleen automaattisesti. EMT62 voidaan käyttää vain "AUTO"-toiminnossa.

(cs) NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožující lidi i stroje.
Ve funkci „AUTO“ lze stroje po vypnutí automaticky znovu spustit. EMT62 lze používat za provozu jen ve funkci „AUTO“.

(et) OHT

Oht inimestele ja masinatele. Režiimil „AUTO“ võivad masinad peale vabastust automaatselt uuesti käivituda. EMT62 käitus on võimalik ainult režiimil „AUTO“.

(hu) VESZÉLY

Személyi sérülés és gépek károsodásának veszélye áll fenn. „AUTO“ üzemmódban, kioldás után gépek indulhatnak el automatikusan. Az EMT62 csak „AUTO“ üzemmódban üzemeltethető.

(lv) BĪSTAMI

Apraudējums cilvēkiem un mašīnām. Esot aktivizētai funkcijai „AUTO“, mašīnas pēc nostrādes var atkal automātiski sākt darboties. EMT62 var darbināt tikai, esot aktivizētai funkcijai „AUTO“.

(lt) PAVOJUS

Pavojus asmenims ir mašinoms.
Esant funkcijai „AUTO“, mašinoms po aktyvinimo gali automatiškai vėl pradėti veikti. EMT62 galima naudoti tik esant funkcijai „AUTO“.

(pl) NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo dla ludzi i maszyn.
W trybie pracy "AUTO" możliwy jest ponowny automatyczny rozruch maszyn po wyzwoleniu. EMT62 można eksploatować tylko w trybie „AUTO“.

(sl) NEVARNOST

Nevarnost za ljudi in stroje.
Pri funkciji „AUTO“ lahko stroji po sprožitvi avtomatsko znova stečejo. EMT62 lahko obratuje le v funkciji „AUTO“.

(sk) NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo pre osoby a stroje.
Vo funkcii „AUTO“ môžu byť stroje po vypnutí opäť automaticky spustené. EMT62 možno prevádzkovať vo funkcii „AUTO“.

(bg) ОПАСНОСТ

Опасност за хора и машини.
Във функция „АВТО“ машините могат да се включат автоматично отново след изключване. EMT62 може да бъдат експлоатирани само във функция „АВТО“.

(ro) PERICOL

Pericol pentru persoane și mașini. În funcția „AUTOMAT“ mașinile pot porni automat din nou după o declanșare. EMT62 poate fi utilizat numai în funcția „AUTOMAT“.

(hr) OPASNOST

Opasnost po ljude i strojeve. U funkciji „AUTO“ strojevi se mogu automatski ponovno pokretati nakon okidanja. EMT62 se može pogoniti samo u funkciji „AUTO“.

(tr) TEHLİKE

Personel ve makineler için tehlike teşkil eder.
"AUTO" fonksiyonunda, makineler serbest bırakılma sonrasında otomatik olarak yeniden çalıştırılabilir. EMT62, yalnızca "AUTO" modunda çalıştırılabilir.

(sr) ОПАСНОСТ

Опасност за особље и машине. У функцији „AUTO“ („АУТОМАТСКИ“) машине се могу аутоматски поново покренути након отпуштања. EMT62 може да ради само у режиму „AUTO“ („АУТОМАТСКИ“).

(no) FARE

Fare for personer og maskiner.
I funksjonen AUTO kan maskiner omstartes automatisk etter utløsning. EMT62 kan bare brukes i AUTO-modus.

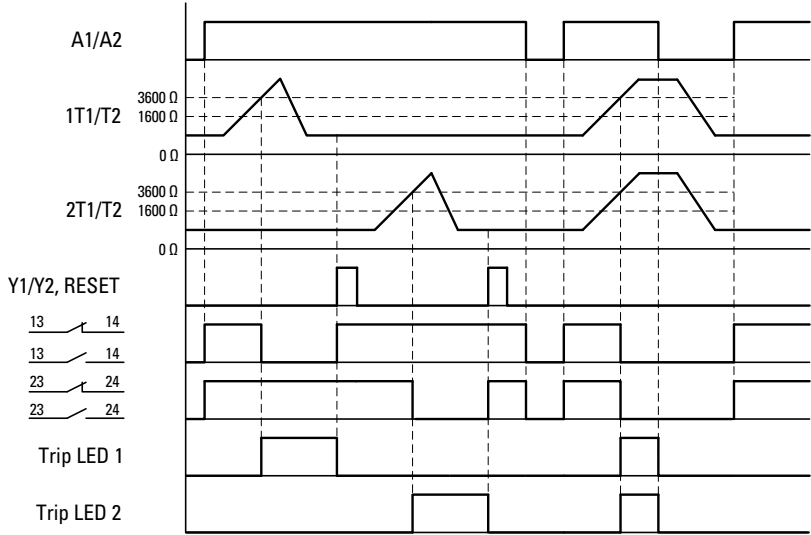
(uk) НЕБЕЗПЕКА

Небезпека для персоналу та обладнання.
У режимі AUTO агрегат може автоматично перезапуститися після розблокування. EMT62 працює лише в режимі AUTO.

(ar) الخطر

خطر على الموظفين والآلات. في
يمكن إعادة تشغيل الآلات، "AUTO" وظيفة
تلقائياً بعد التحرير. يمكن تشغيل
في وضع "أوتوماتيكي" فقط EMT62

HAND
EMT62-DB



en

DANGER

Danger to personnel and machines.

In function "HAND" the released relay switches on automatically after a voltage dip.

de

GEFAHR

Gefahr für Personen und Maschinen. In der Funktion „HAND“ schaltet das ausgelöste Relais nach Spannungsunterbrechung automatisch wieder ein.

fr

DANGER

Danger pour les personnes et les machines.

Dans la fonction « HAND », le relais déclenché se réarme automatiquement après coupure de la tension.

es

PELIGRO

Peligro para personas y máquinas.

En modo "HAND", el relé disparado se activa automáticamente después de un corte de tensión.

it

PERICOLO

Pericolo per persone e macchine.

Nella funzione "HAND" il relé sganciato reinserisce automaticamente dopo interruzione di tensione.

zh

危险

对人员和机器有危险。断电后已断开的继电器会在“HAND（手动）”功能中重新接通。

ru

ОПАСНО

Опасность для персонала и оборудования.

В ручном режиме "Hand" отключившееся в результате исчезновения напряжения реле автоматически включается опять.

nl

GEVAAR

Gevaar voor personen en machines. In de functie "HAND" schakelt het uitgeschakelde relais na spanningsonderbreking automatisch weer in.

da

FARE

Fare for personer og maskiner. I funktionen „MAN.“ tilkobler det udløste relæ automatisk igen efter en spændingsafbrydelse.

el

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος για το προσωπικό και τα μηχανήματα.

Στη λειτουργία «HAND», το ενεργοποιημένο ρελέ επανέρχεται και πάλι αυτόματα ύστερα από διακοπή τάσης.

pt

PERIGO

Perigo para pessoas e máquinas.

Na função "MANUAL" o relé ativado volta a ligar após a interrupção de tensão.

sv

FARA

Fara för personer och maskiner.

Med funktionen "HAND" kopplar det utlösta reläet åter in efter spänningsavbrott.

fi

VAARA

Vaara henkilöille ja koneille. "KÄSI"-toiminnossa lauennut rele kytkeytyy jännitekatkoksen jälkeen jälleen automaattisesti päälle.

cs

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožující lidi i stroje.

Ve funkci „RUČNĚ“ se vypnuté relé po přerušení napětí automaticky opět zapne.

et

OHT

Oht inimestele ja masinatele.

Režiimil „KÄSITSI“ lülitub rakendunud relee peale pingekatkestust automaatselt uuesti sisse.

hu

VESZÉLY

Személyi sérülés és gépek károsodásának veszélye áll fenn.

„HAND” üzemmódban a kioldott relé a feszültségellátás megszakadása után automatikusan újra bekapcsol.

lv

BĪSTAMI

Apdraudējums cilvēkiem un mašīnām.

Esot aktivizētai funkcijai „HAND”, reaģējušais relejs pēc sprieguma padeves pārtraucis atkal automātiski ieslēdzas.

lt

PAVOJUS

Pavojus asmenims ir mašinoms.

Esant funkcijai „HAND” [rankinis], aktyvinta relė po įtampos pertrūkio vėl automatiškai įsijungia.

pl

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo dla ludzi i maszyn. W trybie "RĘCZNIĘ" przekaźnik, który zadziałał, włącza się ponownie automatycznie po zaniku napięcia.

sl

NEVARNOST

Nevarnost za ljudi in stroje.

Pri funkciji „HAND” (ročno) se sprožen rele po prekinitvi napetosti avtomatsko znova vklopi.

sk

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo pre osoby a stroje.

Vo funkcii „MANUÁLNE“ sa vypnuté relé po prerušení napätia zopne znova automaticky.

bg

ОПАСНОСТ

Опасност за хора и машини. Във функция "РЪЧНА" изключеното реле се включва отново автоматично след прекъсване на напрежението.

ro

PERICOL

Pericol pentru persoane și mașini.

În funcția „MANUAL” releul declanșat pornește automat după întreruperea tensiunii.

hr

OPASNOST

Opasnost po ljude i strojeve.

U funkciji „RUČNO” okinuti se relej ponovno automatski uključuje nakon prekida napona.

tr

TEHLİKE

Personel ve makinelere için tehlike teşkil eder.

"HAND" fonksiyonunda, serbest bırakılan röle gerilim düşüşünün ardından otomatik olarak açılır.

sr

ОПАСНОСТ

Опасност за особље и машине.

У функцији „HAND” („РУЧНО”) отпуштени релеј се аутоматски укључује након пада напона.

no

FARE

Fare for personer og maskiner.

I funksjonen HAND slår releet seg automatisk på etter spenningsfall.

uk

НЕБЕЗПЕКА

Небезпека для персоналу та обладнання.

У режимі HAND розблоковане реле автоматично вмикається після падіння напруги.

ar

الخطر

خطر على الموظفين والآلات.

يتم تشغيل "HAND" في وظيفة المرحلة الذي تم تحريره تلقائياً بعد الانخفاض المفاجئ للجهود.